

(135^b) madre ⁹⁸), otras de pollas de ganapierde ⁹⁹) con medias naranjas de edeficio ¹⁰⁰) y otras de gansos [de] caballeros muchachos ¹⁰¹), una olla podrida con vaca de castro ¹⁰²), carnero de yglesia ¹⁰³), obispo de añillo ¹⁰⁴), caçuelas de barro ¹⁰⁵), tortas de cera ¹⁰⁶). Ubo arroz de dos maneras, uno con grasa de escribir ¹⁰⁷), otro con la leche; tras esto un plato de menudos de un rreal ¹⁰⁸), otro de lenguas ¹⁰⁹) griegas, ebraycas, ytalianas; ubo muchas maneras de pescados como esmero misto imperio ¹¹⁰), besugos de conversacion ¹¹¹), peçes de paja ¹¹²), bogas de mentieras ¹¹³), agujas de coser ¹¹⁴), pescado de cordel de açotes ¹¹⁵), muchas fructas y colaciones verdes y secas, que fueron: cereças de la nobia ¹¹⁶), guindas de borrachos ¹¹⁷) con peras de maldicientes ¹¹⁸), mançanas de espadas ¹¹⁹), nuçes de balestas ¹²⁰), castañas de baylar ¹²¹), dátiles de perro ¹²²), confitillos de camisa ¹²³) y graxea de negros ¹²⁴), suplicaciones de pleytos ¹²⁵), calabaçate de pared ¹²⁶), costras de sarna ¹²⁷), peladillas de buas ¹²⁸). Bebian en vaso de rrostro ¹²⁹) y en copas de naypes y de mula ¹³⁰) [136^a] vino tinto en lana ¹³¹) aguado(s) con aguas de chamelotes ¹³²). Despues que obieron cenado, fuéronse á rreposar unos en camas ¹³³) de arados, otros en camas de melones, otros en camas de liebres y allí durmieron el sueño y la soltura ¹³⁴).

Anmerkungen.

1. *Madreselva* „Geissblatt“.
2. *Quínola* ist eine Art Kartenspiel; worin aber das Wortspiel mit *padre* liege, ist mir nicht deutlich; sollte auf irgend einen Mönch, Namens *Quínola*, angespielt werden?
3. *Pié* „Fuss“; *p. de coplas* „Fuss“ in metrischer Bedeutung.
4. *Pierna* „Bein“ und: *Alguna cosa que junta con otras forma ó compone un todo; como 'pierna de sábana etc.'*
5. *Rodilla* „Kniescheibe“, zugleich: *Paño basto ú ordinario que sirve para limpiar alguna cosa, panniculus abstergendis sordibus.*
6. *Cuerpo de bienes* finde ich nicht verzeichnet; wahrscheinlich bedeutet es „Gütercomplex“.
7. *Conyuntura* „Gelenk“ und „Gelegenheit, Conjunctur“.
8. *Brazo de mar* wie lat. *brachium maris*, ital. *braccio di mare* u. s. w. *Canal ancho y largo del mar que entra tierra adentro.*